



International
Civil Aviation
Organization

Organisation
de l'aviation civile
internationale

Organización
de Aviación Civil
Internacional

Международная
организация
гражданской
авиации

منظمة الطيران
المدني الدولي

国际民用
航空组织

Tel.: +1 (514) 954-8219 ext. 8153

Ref.: AN 12/44.6-07/68

٢٠٠٧/١٠/٢٦

الموضوع: الدورة السادسة والثلاثون للجمعية العمومية - القرار ٣٦-١١:
الكفاءة في اللغة الانجليزية المستخدمة في الاتصالات الهاتفية اللاسلكية

الإجراء المطلوب: أ) الإحاطة علما بقرار الجمعية العمومية؛ ب) وضع خطة تنفيذية في مجال الكفاءة اللغوية بحلول ٢٠٠٨/٣/٥، حسب الحالة السائدة؛ ج) إبلاغ الايكاو في أقرب فرصة ممكنة بأسماء جهات الاتصال المسؤولين عن الكفاءة اللغوية ومعلومات عن كيفية الاتصال بهم

تحية طيبة وبعد،

١- يشرفني أن أوجه انتباهكم إلى القرار ٣٦-١١ المرفق عن الكفاءة في اللغة الانجليزية المستخدمة في الاتصالات الهاتفية اللاسلكية بالإضافة إلى شروط الكفاءة اللغوية الواردة في الملحق الأول - إجازة العاملين، والملحق السادس - تشغيل الطائرات، والملحق العاشر - اتصالات الطيران، والملحق الحادي عشر - خدمات الحركة الجوية. وترد معلومات عن خلفية هذا الموضوع في تقرير اللجنة الفنية عن البند ٣٠ من جدول الأعمال على العنوان: <http://www.icao.int/Assembly36>.

٢- وحث هذا القرار الدول المتعاقدة التي ليست في موقف يسمح لها بالامتثال لشروط الكفاءة اللغوية بحلول تاريخ التطبيق أن تنشر الخطط التنفيذية الخاصة بها في مجال الكفاءة اللغوية، بما في ذلك التدابير الرامية إلى التقليل من المخاطر بالنسبة للطيارين ومراقبي الحركة الجوية ومشغلي محطات الطيران المشتركين في العمليات الدولية، حسب الاقتضاء، على موقع الايكاو على الانترنت وفقا لأساليب العمل المرتبطة بهذا القرار ومواد الايكاو الارشادية. كما كلف هذا القرار المجلس بتقديم ارشادات إلى الدول عن وضع الخطط التنفيذية، بما في ذلك شرح التدابير الرامية إلى التقليل من المخاطر، لتمكين الدول المتعاقدة من نشر خططها في أقرب فرصة ممكنة، على ألا يتجاوز ذلك ٢٠٠٨/٣/٥.

٣- وتعطي الخطة التنفيذية لأي دولة متعاقدة ليست في موقف يسمح لها بالامتثال لشروط الكفاءة اللغوية بحلول تاريخ التطبيق في ٢٠٠٨/٣/٥ وسيلة لإبلاغ الآخرين، بطريقة تتسم بالشفافية، بالخطوات التي ستتخذها تلك الدولة لتلبية الشروط ولتقليل المخاطر خلال المرحلة الانتقالية من تاريخ التطبيق حتى ٢٠١١/٣/٥. وفي هذا الصدد، أعدت الأمانة العامة هذه الارشادات وهي واردة في المرفق (ب) بكتاب المنظمة هذا. وسوف تخضع هذه الارشادات التي يمكن الاطلاع عليها من خلال موقع تبادل معلومات السلامة الجوية" (FSIX) (<http://www.icao.int/fsix/>) للتعديل مع مرور الوقت وأدعوكم إلى الاطلاع عليها بصفة منتظمة.

٤- ولا تحتاج الدول التي ستلتزم بشروط الكفاءة اللغوية بحلول تاريخ التطبيق في ٢٠٠٨/٣/٥ إلى إعداد خطة تنفيذية، ولكن عليها أن تبلغ الايكاو في أقرب وقت ممكن باستخدام النموذج الوارد في المرفق (ج). وبالإضافة إلى ذلك، يرجى من جميع الدول أن تبلغ الايكاو بأسماء جهات الاتصال لغرض تنفيذ شروط الكفاءة اللغوية وألقابهم ومعلومات عن كيفية الاتصال بهم في أقرب فرصة ممكنة.

٥- ويرجى من الدول أن ترسل خططها التنفيذية ومعلومات عن جهات الاتصال الخاصة بها وإخطار المنظمة بحالات الامتثال أو الاختلافات عن الأحكام اللغوية الواردة في الملاحق الأول والسادس والعاشر والحادي عشر حسب الحاجة عن طريق البريد الإلكتروني على العنوان fls@icao.int. وسوف تنشر الايكاو هذه المعلومات على موقع FSIX.

٦- وفضلا عن ذلك، ولمساعدة الدول في وضع الخطط التنفيذية المرتبطة بشروط الكفاءة اللغوية، ستُنظم حلقات عمل في كل إقليم من أقاليم الايكاو قبل شهر مارس ٢٠٠٨. ويرجى الاتصال بمكتب الايكاو الإقليمي المعتمد لدى دولتكم للحصول على المزيد من المعلومات عن حلقات العمل هذه. ويرد فيما يلي جدول حلقات العمل:

- إقليم أوروبا وشمال الأطلسي – مينسك، بيلاروس، ٤ إلى ٦/١٢/٢٠٠٧
- إقليم أمريكا الجنوبية – ليما، بيرو، ١٠ إلى ١٢/١٢/٢٠٠٧
- إقليم آسيا والمحيط الهادئ – بانكوك، تايلند، ٢٩ إلى ٣١/١/٢٠٠٨
- إقليم الشرق الأوسط – لم يحدد الموقع بعد، ٢٨ إلى ٣١/١/٢٠٠٨
- إقليم أفريقيا الغربية والوسطى – دكار، السنغال، ٥ إلى ٨/٢/٢٠٠٨
- إقليم شرق وجنوب أفريقيا – نيروبي، كينيا، ١١ إلى ١٣/٢/٢٠٠٨
- إقليم شمال الأطلسي وأمريكا الوسطى والكاريبي – حلقة عمل باللغة الانجليزية، المكسيك، ٥ إلى ٧/٢/٢٠٠٨؛ وحلقة عمل باللغة الاسبانية، لم يحدد موقعها بعد، ٢٨ إلى ٣٠/١/٢٠٠٨.

٧- وأود أيضا أن أدعوكم إلى الإحاطة علما بأن القرار ٣٦-١١ قد حث جميع الدول المتعاقدة على استخدام مصطلحات الايكاو القياسية في جميع الحالات التي أعدت لها.

وتفضلوا سيادتكم بقبول فائق الاحترام.

الطيب شريف
الأمين العام

المرفقات:

- أ — قرار الجمعية العمومية ٣٦-١١
- ب — إرشادات عن وضع خطة تنفيذية في مجال الكفاءة اللغوية
- ج — الإبلاغ عن الامتثال أو الاختلاف عن الأحكام اللغوية الواردة في الملاحق الأول والسادس والعاشر والحادي عشر

المرفق (أ) بكتاب المنظمة رقم AN 12/44.6-07/68

**القرار ٣٦-١١: الكفاءة في اللغة الانجليزية المستخدمة
في الاتصالات الهاتفية اللاسلكية**

القرار ٣٦-١١:	الكفاءة في اللغة الانجليزية المستخدمة في الاتصالات الهاتفية اللاسلكية
---------------	--

لما كانت الايكاو قد وضعت لمنع وقوع الحوادث أحكاما للكفاءة اللغوية لضمان كفاءة مسؤولي الحركة الجوية والطارين واستخدام وفهم اللغة الانجليزية في اتصالات الهاتف اللاسلكي، تشمل شروط وجوب توفر اللغة الانجليزية بناء على الطلب في جميع المحطات الأرضية التي تخدم مطارات ومسارات جوية معينة تستخدمها الخطوط الجوية الدولية.

وإذ تدرك أن أحكام الكفاءة اللغوية تعزز الشرط الذي وضعت الايكاو باستخدام مصطلحات قياسية في جميع الحالات التي حددت لها.

وإذ تدرك أن الدول المتعاقدة قد بذلت جهودا كبيرة للامتثال لشروط أحكام الكفاءة اللغوية بحلول ٢٠٠٨/٣/٥.

وإذ تدرك أن بعض الدول المتعاقدة تواجه صعوبات جمة في تنفيذ شروط الكفاءة اللغوية بما في ذلك إنشاء قدرات التدريب والاختبار اللغوية.

وإذ تدرك أن بعض الدول المتعاقدة ستحتاج إلى وقت إضافي لتنفيذ أحكام الكفاءة اللغوية بعد تاريخ التطبيق.

وإذ تدرك أنه بموجب المادة الثامنة والثلاثين من اتفاقية شيكاغو، فإن على أي دولة متعاقدة ترى أنه يتعذر عليها عمليا الامتثال في كل الوجوه لأي من القواعد القياسية أو الإجراءات الدولية، عليها أن تبلغ فوراً منظمة الطيران المدني الدولي بذلك.

ولما كان يجب، بموجب المادة التاسعة والثلاثين (ب) من اتفاقية شيكاغو، على أي شخص لديه رخصة ولكنه لا يستوفي تماما الشروط المفروضة في القاعدة القياسية الدولية فيما يتعلق بدرجة الرخصة أو الشهادة التي يحملها، أن يدون على رخصته أو في ملحق لها بيانا كاملا بتفاصيل عدم استيفائه لهذه الشروط.

ولما كان بموجب المادة الأربعين من اتفاقية شيكاغو لا يجوز لأي عضو في طاقم الطائرة ممن لديهم شهادات أو رخص معتمدة على هذا النحو أن يشترك في الملاحة الدولية، إلا إذا كان ذلك بإذن من الدولة أو الدول التي يدخل أراضيها.

فإن الجمعية العمومية:

١- تحث الدول المتعاقدة على استعمال مصطلحات الايكاو القياسية في جميع الحالات التي حددت لها.

٢- توجه المجلس إلى دعم الدول المتعاقدة في تنفيذها لشروط الكفاءة اللغوية وذلك بإنشاء معايير متسقة عالميا للاختبارات اللغوية.

- ٣- **تحث** الدول المتعاقدة التي ليست في وضع يسمح لها بالامتثال لشروط الكفاءة اللغوية في تاريخ التطبيق على أن تنشر على موقع الايكاو على الانترنت خططها لتنفيذ الكفاءة اللغوية بما في ذلك التدابير الانتقالية لتقليل المخاطر، كما يشترط ذلك، للطيارين ومراقبي الحركة الجوية ومشغلي المحطات الجوية المعنيين بالعمليات الدولية، بالصورة المبينة وبموجب أساليب العمل المرتبطة بها الواردة أدناه والمواد الإرشادية الصادرة عن الايكاو.
- ٤- **توجه** المجلس إلى تقديم الإرشادات إلى الدول حول إعداد خطط تنفيذية، تشمل تفسيراً لتدابير تقليل المخاطر بحيث تمكن الدول المتعاقدة من نشر خططها في أقرب وقت ممكن عملياً، ولكن قبل تاريخ ٢٠٠٨/٣/٥.
- ٥- **تحث** الدول المتعاقدة على التنازل عن شرط السماح بموجب المادة الأربعين من اتفاقية شيكاغو، في المجال الجوي الواقع ضمن نطاق ولايتها للطيارين الذين لم يفوا بعد بشروط الكفاءة اللغوية الصادرة عن الايكاو لمدة لا تتجاوز ثلاث سنوات بعد تاريخ التطبيق وهو ٢٠٠٨/٣/٥، شريطة أن تكون الدول التي أصدرت إجازاتهم أو اعتبرتها سارية المفعول قد جعلت خططها التنفيذية متاحة لجميع الدول المتعاقدة الأخرى.
- ٦- **تحث** الدول المتعاقدة على عدم تقييد مشغليها، الذين يقومون بعمليات طيران تجاري أو عام، بشأن الدخول في المجال الجوي الواقع ضمن نطاق ولاية أو مسؤولية دول أخرى لا يفي مراقبو الحركة الجوية أو مشغلو محطات الراديو فيها بعد بشروط الكفاءة اللغوية، وذلك لفترة لا تتجاوز ثلاث سنوات بعد تاريخ التطبيق وهو ٢٠٠٨/٥/٣، شريطة أن تتيح تلك الدول خططها التنفيذية لجميع الدول المتعاقدة الأخرى.
- ٧- **تحث** الدول المتعاقدة على توفير البيانات المتعلقة بمستويات تنفيذها لشروط الكفاءة اللغوية عندما تطلبها الايكاو.
- ٨- **تكلف** المجلس بأن يقدم إلى الدورة العادية القادمة للجمعية العمومية تقريراً بخصوص تنفيذ شروط الايكاو للكفاءة اللغوية.
- ٩- **تعلن** أن هذا القرار يحل محل قرار الجمعية العمومية رقم ٣٢-١٦.

أساليب العمل ذات الصلة

ينبغي على الدول المتعاقدة التي يتعذر عليها الوفاء بشروط الكفاءة اللغوية في موعد أقصاه ٢٠٠٨/٣/٥ اتخاذ ما يلي:

- ١- وضع خطط تنفيذية لشروط الكفاءة اللغوية تشمل ما يلي:
 - أ) خطأ زمنياً لاعتماد شروط الكفاءة اللغوية في قواعدها الوطنية.
 - ب) خطأ زمنياً لإنشاء قدرات التدريب والتقييم اللغوية.
 - ج) وضع وصف لنظام تحديد الأولويات يستند إلى المخاطر للتدابير الانتقالية الواجب وضعها حتى يتم التحقيق الكامل للامتثال لشروط الكفاءة اللغوية.
 - د) إجراء لاعتماد الإجازات للدلالة على مستوى الكفاءة اللغوية لحاملها.
 - هـ) تعيين جهة اتصال وطنية فيما يتعلق بتنفيذ خطة إتقان اللغة الانجليزية.

- ٢- جعل خططها التنفيذية للكفاءة اللغوية متوفرة لجميع الدول المتعاقدة الأخرى وذلك بنشرها على موقع الايكاو على الانترنت في أقرب وقت ممكن عمليا، ولكن قبل تاريخ ٢٠٠٨/٣/٥.
- ٣- إبلاغ الايكاو بالاختلافات عن القواعد والتوصيات الخاصة بالكفاءة اللغوية.
- ٤- نشر الاختلافات عن شروط الكفاءة اللغوية بخصوص تقديم خدمات الملاحة الجوية في أدلة الطيران الصادرة عنها.

إرشادات عن وضع خطة تنفيذية في مجال الكفاءة اللغوية

١- الخلفية العامة

١-١ صدر القرار المتعلق بمعالجة الكفاءة اللغوية بالنسبة للطيارين ومراقبي الحركة الجوية منذ فترة طويلة حيث اتخذته الدورة الثانية والثلاثون للجمعية العمومية في سبتمبر ١٩٩٨ كاستجابة مباشرة لحادثة أودت بحياة ٣٤٩ شخصا، بالإضافة إلى حوادث مميتة سابقة كان من العوامل المسببة فيها الافتقار إلى الكفاءة في اللغة الانجليزية. وبناء على ذلك، شرعت لجنة الملاحة الجوية في وضع الأحكام اللغوية في الملحق الأول — إجازة العاملين، والملحق السادس — تشغيل الطائرات، والملحق العاشر — اتصالات الطيران، والملحق الحادي عشر — خدمات الحركة الجوية. واعتمد المجلس في ٢٠٠٣/٣/٥ التعديل رقم (١٦٤) على الملحق الأول. واعتبارا من ٢٠٠٨/٣/٥، سيتعين إثبات القدرة على التحدث والفهم باللغة المستخدمة في الاتصالات الهاتفية اللاسلكية المطلوبة حاليا بالنسبة للطيارين ومراقبي الحركة الجوية، وذلك على أساس معايير الوصف العامة التي وضعتها الايكاو بالإضافة إلى جدول تصنيف الكفاءة اللغوية (المستوى الرابع أو أعلى). وبالإضافة إلى ذلك اشترط الملحق العاشر اعتبارا من شهر نوفمبر ٢٠٠٣ أن تكون اللغة الانجليزية متوفرة في جميع المحطات الأرضية التي تخدم المطارات والطرق التي يتم تعيينها والمستخدم في خدمات النقل الدولية.

٢-١ استثمر عدد من الدول الكثير من الموارد وبذلت الكثير من الجهود للالتزام بهذه الأحكام بحلول ٢٠٠٨/٣/٥. وبينما لن تستطيع بعض الدول الالتزام بها بحلول شهر مارس ٢٠٠٨، إلا أن تاريخ التطبيق هذا يحدد الوقت اللازم مما يساعد في الاحتفاظ بالتركيز اللازم لتطبيق قواعد السلامة من حيث الكفاءة اللغوية في أقرب فرصة ممكنة.

٣-١ ونظر المجلس في ٢٠٠٧/٦/٢٧ في الجلسة الثامنة عشرة من الدورة رقم ١٨١ في عواقب عدم الامتثال، بما في ذلك التأثير على الاعتراف بإجازات الطيارين بصورة متعددة الأطراف كما هو منصوص عليه في المادة ٣٣ من اتفاقية الطيران المدني الدولي (Doc 7300) عندما لا تستطيع إحدى الدول أن تفي بالحد الأدنى من القواعد المنصوص عليها في الملحق الأول.

٤-١ واقترح المجلس القرار ٣٦-١١، الذي اعتمده الجمعية العمومية، بشأن كفاءة اللغة الانجليزية المستخدمة في الاتصالات الهاتفية اللاسلكية، وهو يحث الدول المتعاقدة التي ليست في موقف يسمح لها بالالتزام بشروط الكفاءة اللغوية بحلول تاريخ التطبيق أن تنشر خططها التنفيذية لهذه الأحكام بما في ذلك التدابير المؤقتة للتقليل من المخاطر.

٢- النطاق

١-٢ الغرض من الخطة التنفيذية هو إعطاء وسيلة لإبلاغ الآخرين بالخطوات التي تتخذها دولتكم للوفاء بشروط الكفاءة اللغوية والتقليل من المخاطر خلال المرحلة الانتقالية اعتبارا من تاريخ التطبيق في ٢٠٠٨/٣/٥ إلى ٢٠١١/٣/٥. فينبغي للدول التي تمتثل بحلول تاريخ ٢٠٠٨/٣/٥ أن تبلغ الايكاو بذلك ولا حاجة لها إلى إعداد الخطة التنفيذية. وينبغي أن تتكون الخطة التنفيذية في مجال الكفاءة اللغوية من العناصر التالية:

(أ) الإطار التنظيمي المستخدم لدى تنفيذ الشروط؛

(ب) تقدير مستوى التنفيذ الوطني؛

(ج) برامج التدريب على الكفاءة اللغوية؛

- (د) خطة تقييم الكفاءة اللغوية لأغراض منح الإجازات؛
 (هـ) التدابير المؤقتة للتقليل من المخاطر.

٢-٢ وينبغي للدول المتعاقدة التي لن تكون ممثلة بحلول تاريخ ٢٠٠٨/٣/٥ أن تقدم خططها إلى الايكاو من أجل نشرها على موقع "تبادل معلومات الطيران على الانترنت" (FSIX) في أقرب وقت ممكن على ألا يتجاوز ذلك ٢٠٠٨/٣/٥. وستكون جميع الدول الأخرى بهذه الطريقة على علم بخطة التنفيذ وتستطيع أن تتخذ قراراتها المدروسة.

٣- مضمون الإطار التنظيمي

١-٣ يعد الإطار التنظيمي ضروريا لاستخدامه في تنفيذ شروط الكفاءة اللغوية. وينبغي للدول التي لا يوجد لديها إطار تنظيمي أن تضع خطة لتحديد الإطار اللازم في الوقت المناسب. وينبغي أن يشمل الإطار التنظيمي على مجموعة من التشريعات أو اللوائح التنظيمية أو الأدلة الموثقة الأخرى (مثل الأوامر أو نشرات الإخطار الدورية) التي تعتبرها سلطة الطيران المدني التابعة للدولة كافية لتنفيذ شروط الكفاءة اللغوية وإنفاذها. وتستطيع الدول أن تستخدم الجدول الوارد أدناه لتوثيق إطارها التنظيمي أو خطتها التي تسمح بوضع هذا الإطار التنظيمي. وبعد إعداد الإطار التنظيمي، ينبغي توفير أرقام مرجعية تشير إلى الأحكام الوطنية السارية. وإن لم تعدل الأحكام الوطنية بعد، ينبغي الإشارة إلى أنواع الأحكام المرتقبة بالإضافة إلى التاريخ الذي سيجوز فيه كل حكم من الأحكام.

٢-٣ وإلى جانب وضع الإطار التنظيمي للشروط اللغوية، فإن سلطات الطيران المدني مسؤولة عن مراقبة عمليات تقييم الكفاءة اللغوية عند إصدار الإجازات أو اعتماد صلاحية الإجازات الصادرة في الدول الأخرى. وعليها أن تتأكد من أن عمليات التقييم اللغوية اللازمة لأغراض منح الإجازات تتم بطريقة تسمح بالحصول على نتائج سليمة وموثوقة بالنسبة لمستوى كفاءة الشخص المتقدم للحصول على الإجازة. وينبغي لسلطات الطيران المدني أن تضع الإجراءات الكفيلة بتجميع وتحليل نتائج الاختبارات وعمليات التقييم وتحليل نظام الإبلاغ عن الأحداث المتعلقة بالسلامة بالإضافة إلى أي بيانات أخرى مرتبطة بالسلامة من حيث علاقتها بالكفاءة اللغوية.

٣-٣ وينبغي تعيين أحد الموظفين في سلطة الطيران المدني بوصفه جهة الاتصال في كل دولة بالنسبة لتنفيذ شروط الكفاءة اللغوية. وينبغي أن تتوفر في الموظف الذي يمثل جهة الاتصال العناصر التالية:

- (أ) تجميع كل المعلومات اللازمة لاستكمال الخطة التنفيذية؛
 (ب) نشر الخطة التنفيذية لدى الايكاو؛
 (ج) المساعدة في إبلاغ الايكاو عن الاختلافات وتحديث دليل الطيران حسب الاقتضاء؛
 (د) الاتصال بالايكاو والدول المتعاقدة الأخرى التي تطلب معلومات عن الخطة التنفيذية الوطنية؛
 (هـ) الاتصال بصورة منتظمة مع شركات الطيران ومقدمي الخدمات الوطنية، والمنظمات المسؤولة عن الاختبارات وعمليات التدريب اللغوية، والطيارين والمراقبين، وأصحاب المصلحة الآخرين المشتركين في تنفيذ شروط الكفاءة اللغوية في الدولة؛
 (و) الإبلاغ عن أي تباين أو عجز في الخطة التنفيذية للمديرين المسؤولين والسلطات المختصة؛
 (ز) تعديل الخطة التنفيذية حسب التقدم المحرز وصولاً إلى الامتثال الكامل.

٤-٣ ينبغي أن تتضمن الخطة اسم جهة الاتصال ولقبه ومعلومات عن كيفية الاتصال به.

الجدول رقم (١) - الإطار التنظيمي الوطني

معلومات عن جهة الاتصال		
		الاسم
		اللقب
		المنظمة
		الهاتف
		الفاكس
		البريد الإلكتروني
الامتثال		
لا، لم يوضع بعد الإطار التنظيمي الوطني.	يوجد جزء من الإطار التنظيمي.	نعم، يوجد الإطار التنظيمي.
يرجى بيان نوع الأحكام المتوقعة والتاريخ المتوقع لبدء تطبيقها	يرجى إعطاء وصف موجز للأحكام القائمة والأعمال المتبقية والتاريخ المتوقع للانتهاء منها	بيان المرجع
		القواعد والتوصيات الدولية
		الملحق الأول
		١-٩-٢-١
		٢-٩-٢-١
		١-٩-٢-١، المرفق (١)، الضميمة (أ)
		٦-٩-٢-١
		٧-٩-٢-١ (توصية)
		٨ ٢-١-١-٥
		الملحق السادس
		الجزء الأول - ٨-١-٣
		الجزء الثالث - ٣-١-١
		المجلد الثاني من الملحق العاشر
		١-١-١-٥
		١-٢-١-٢-٥
		٢-٢-١-٢-٥
		٣-٢-١-٢-٥
		الملحق الحادي عشر
		١-٢٩-٢
		٢-٢٩-٢

٤-٤ - تقدير مستوى التنفيذ الوطني

١-٤ من أجل وصف درجة تنفيذ شروط الكفاءة اللغوية، ينبغي أن تتضمن الخطة تقديراً، أو صورة آنية، للمستوى الحالي من كفاءة الطيارين والمراقبين المشتركين في العمليات الدولية. وينبغي مراجعة هذا التقدير على فترات منتظمة بحيث لا تقل عن مرة واحدة في السنة. وينبغي إبلاغ الأيكاو بتحديث الخطة التنفيذية بناء على ذلك.

٢-٤ وينبغي للدول أن تحدد، بمساعدة المشغلين ومقدمي الخدمات، عدد الطيارين والمراقبين المشتركين في العمليات الدولية. وفي إطار هذه الأرقام، يشترط تقديم المعلومات التالية: عدد الطيارين الحائزين على إجازة طيار

الخطوط الجوية وإجازة طيار في طاقم متعدد الأفراد وإجازة طيار تجاري وإجازة طيار خاص وعدد المراقبين الذين يعملون في مرافق المطارات ومراقبة الاقتراب والمنطقة. وينبغي بعد ذلك تقسيم هذه الأرقام حسب مستويات الكفاءة اللغوية وفقا لجدول الايكاو للتصنيف ووضع ذلك في الخطة التنفيذية على أساس الجدول الوارد أدناه.

٣-٤ سوف تنفذ شروط الكفاءة اللغوية بدرجات متفاوتة في الدول التي لن تكون ممثلة بحلول تاريخ ٢٠٠٨/٣/٥ وستتراوح بين قدر قليل للغاية من أنشطة التنفيذ إلى الامتثال الكامل تقريبا. وستكون هناك بعض الدول بالتالي التي لم تعد أو لم تكن القادرة على تحديد مستوى موظفيها في الكفاءة اللغوية باستخدام أفضل أساليب التقييم. وينبغي لتلك الدول أن توفر التقديرات قدر استطاعتها وأن تحدث الأرقام التي تقدمها مع تطور أو اكتساب القدرة على تقييم الكفاءة اللغوية وفقا لجدول تصنيف الايكاو. وفي حالة ما تكون البرامج التدريبية قد أعدت، يمكن أيضا تقييم التقديرات بناء على عمليات التقييم خلال التدريب. وقد تكون بعض الدول الأخرى قد بدأت الاختبارات وعمليات التقييم لأغراض منح الإجازات وستكون في موقف يسمح لها بالتأكد من مستوى كفاءة بعض موظفيها. وينبغي في جميع الأحوال وصف طريقة تقدير مستوى الكفاءة اللغوية (مثل اختبارات التشخيص والمقابلات وأخذ العينات من الأفراد والخلفية اللغوية للموظفين واختبارات الإجازات، الخ).

الجدول رقم (٢) - تقدير مستوى التنفيذ الوطني

التاريخ:				
الطيارون المشتركون في العمليات الدولية	إجازة طيار في طاقم متعدد الأفراد	إجازة طيار تجاري	إجازة طيار الخطوط الجوية	أسلوب تقييم مستوى الكفاءة
				المستوى ٣ وأقل
				المستوى ٤
				المستوى ٥
				المستوى ٦
إجازة طيار خاص				
التاريخ:				
يرجى ذكر عدد الحائزين على إجازة طيار خاص من المشتركين في العمليات الدولية	يرجى إعطاء وصف موجز لطريقة تقييم مستوى الكفاءة			

التاريخ:					
المراقبون المشتركون في العمليات الدولية	المطار	الاقتراب	المنطقة	طاقم	أسلوب تقييم مستوى الكفاءة
					المستوى ٣ وأقل
					المستوى ٤
					المستوى ٥
					المستوى ٦

٥- برامج التدريب على الكفاءة اللغوية

- ١-٥ تعد برامج التدريب على الكفاءة اللغوية من العناصر الضرورية التي تسمح بضمان بلوغ الموظفين المستوى التشغيلي الرابع الذي حددته الايكاو والمحافظة عليه في العديد من الدول. وينبغي للدول أن تضمن أن التدريب مناسب وفعال ويتسم بالكفاءة من خلال الإشراف على القائمين على توفير التدريب. ويمكن إعداد برامج التدريب اللغوية بموارد الدولة أو المشغل الجوي أو الجهة المقدمة لخدمات الملاحة الجوية، أو يمكن التعاقد عليها مع منظمات تابعة للقطاع الخاص. وينبغي للجهات المسؤولة عن تقديم التدريب اللغوي في جميع الحالات أن تضمن أن البرامج تشمل معايير الوصف العامة الموجودة في المرفق (١) في الملحق الأول، وجدول تصنيف الايكاو بالإضافة إلى استخدام أفضل أساليب التدريب اللغوي الواردة في دليل الايكاو الخاص بتنفيذ شروط الكفاءة اللغوية الصادر عن المنظمة (Doc 9835).
- ٢-٥ وينبغي أن تستخدم الدول الجدول الوارد أدناه لوصف برامجها التدريبية الحالية والمخططة.

الجدول رقم (٣) – برامج التدريب على الكفاءة اللغوية

هل توجد مراقبة حكومية على التدريب على لغة الطيران -	في حالة الرد بالنفي، يرجى تحديد التاريخ المتوقع للقيام بذلك:
نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>	
سيقدم التدريب اللغوي من خلال:	
(يرجى وضع علامة على كل جهة مشتركة)	
هيئة تقديم خدمات الملاحة الجوية	
المشغل الجوي/شركة الطيران	
المعاهد التعليمية	
منظمات القطاع الخاص	

٦- تقييم الكفاءة اللغوية (أو الاختبار) لأغراض منح الإجازات

- ١-٦ من المعروف أن عمليات تقييم الكفاءة اللغوية (المشار إليها أيضا بوصفها اختبارات) لها أهمية قصوى لأغراض منح الإجازات. ويحدد الفصل السادس من الوثيقة Doc 9835 المزيد من المعلومات المفصلة عن تأثير هذه الاختبارات وعن شروطها. وتتنطبق هذه الشروط سواء كانت عملية التقييم كلياً أو جزئياً تتم بموارد الدولة أو المشغل الجوي أو هيئة تقديم خدمات الملاحة الجوية، أو بالتعاقد مع منظمة تابعة للقطاع الخاص. وينبغي للدولة بالتالي أن توفر المعلومات في خطتها التنفيذية عن الإجراءات الموجودة لديها أو تلك التي ستطبقها على عمليات التقييم الأولى والمتكررة لأغراض منح الإجازات.
- ٢-٦ وينبغي أن تتضمن الخطة التنفيذية المعلومات التالية عن عمليات تقييم الكفاءة الأولى والمتكررة لأغراض منح الإجازات للطيارين والمراقبين.

الجدول رقم (٤) – تقييم الكفاءة اللغوية (أو الاختبار) لأغراض منح الإجازات

هل توجد مراقبة حكومية على تقييم لغة الطيران -	نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>	في حالة الرد بالنفي، يرجى تحديد التاريخ المتوقع للقيام بذلك:
		سلطة الطيران المدني
		المشغل الجوي
		معهد تعليمي

	منظمة تابعة للقطاع الخاص لكم الاختيار في ذكر اسم المنظمة التابعة للقطاع الخاص
	الجهة القائمة بتقييم الكفاءة اللغوية في السابق أو حالياً أو فيما بعد من إعداد:
	سلطة الطيران المدني
	المشغل الجوي
	معهد تعليمي
	منظمة تابعة للقطاع الخاص لكم الاختيار في ذكر اسم المنظمة التابعة للقطاع الخاص
	المراقبون
	عملية تقييم الكفاءة اللغوية في السابق أو حالياً أو فيما بعد من إعداد:
	سلطة الطيران المدني
	هيئة تقديم خدمات الملاحة الجوية
	معهد تعليمي
	منظمة تابعة للقطاع الخاص لكم الاختيار في ذكر اسم المنظمة التابعة للقطاع الخاص
	الجهة القائمة بتقييم الكفاءة اللغوية في السابق أو حالياً أو فيما بعد:
	سلطة الطيران المدني
	هيئة تقديم خدمات الملاحة الجوية
	معهد تعليمي
	منظمة تابعة للقطاع الخاص لكم الاختيار في ذكر اسم المنظمة التابعة للقطاع الخاص

٧- الإجراءات المؤقتة للتقليل من المخاطر

٧-١ ينبغي للدول التي ليست في موقف يسمح لها بالامتثال لشروط الكفاءة اللغوية بحلول تاريخ التطبيق أن تقدم معلومات عن التدابير المؤقتة التي ستطبقها للتقليل من المخاطر إلى أن تصل إلى مرحلة الامتثال في مارس ٢٠١١. وستحتاج كل الدول إلى هذه المعلومات لكي تقوم بتحليل المخاطر لضمان ألا يكون الانقار إلى الكفاءة اللغوية سبباً محتملاً في وقوع الحوادث والوقائع قدر الإمكان.

٧-٢ وينبغي للدول أن تعد التدابير المؤقتة على أساس تحديد الأخطار والمخاطر المرتبطة بعدم الامتثال أو الامتثال الجزئي لشروط الكفاءة اللغوية. والأخطار هي الحالات أو الظروف التي قد تنتج عنها عواقب سلبية، أما المخاطر فهي القدرة التي يتم تقييمها على أن لها عواقب سلبية نتيجة لتلك الأخطار. ويمكن عندئذ تحديد تدابير تقليل المخاطر.

٧-٣ وينبغي تقييم تدابير تقليل المخاطر بعناية لضمان ألا تتسبب في خلق مخاطر إضافية ولكي تكون مناسبة للظروف التنظيمية والوطنية. ومن غير العملي بالتالي وصف تدابير تطبق على جميع الحالات للتقليل من المخاطر في سياق التنفيذ التدريجي لشروط الكفاءة اللغوية. وتشجع الدول على تطبيق الإجراءات الواردة في دورة الايكاو للتدريب على نظم إدارة السلامة (العنوان: <http://www.icao.int/anb/safetymanagement>) وفي دليل إدارة السلامة (Doc 9859) من أجل تحديد تدابير تقليل المخاطر التي تتناسب أكثر من غيرها.

٧-٤ وينبغي للدول أن توثق في خطة تنفيذها تدابير تقليل المخاطر التي ستطبقها حتى تصل إلى مرحلة الامتثال في مارس ٢٠١١ باستخدام الجدول التالي:

الجدول رقم (٥) – الإجراءات المؤقتة للتقليل من المخاطر

٢٠١٠	٢٠٠٩	٢٠٠٨	الطيارون (للمعاملات الدولية)
			العمليات التجارية متعددة الطيارين
			عمليات الطيران العام متعددة الطيارين
			العمليات التجارية بطيار واحد
			عمليات الطيران العام بطيار واحد
			المراقبون
			مشغلو محطات الطيران

٥-٧ لدى إعداد تدابير التقليل من المخاطر المحتملة، تستطيع الدول أن ترتب الخطوات في خطة التنفيذ حسب أولوياتها وأهميتها بالنسبة لسلامة العمليات التجارية الدولية وعمليات الطيران العام التي تستخدم فيها قواعد الطيران البصري في المجالات الجوية المنخفضة الكثافة. وينبغي أن تتطوي خطط التنفيذ على دراسة المخاطر القائمة وأن ترتب فيها الأولويات حتى الامتثال التدريجي بحلول مارس ٢٠١١.

٨- نشر الخطة وإبلاغ الايكاو

١-٨ تستطيع الدول أن تجد توجيهات بشأن كيفية نشر خطط تنفيذها، وذلك على موقع "تبادل معلومات السلامة الجوية" (FSIX) على العنوان <http://www.icao.int/fsix/>. وتستطيع الدول إن أرادت أن تضع وصلة إلى موقعها الوطني الذي توجد فيه خطة التنفيذ أو أن تزود الايكاو بملف من نوع PDF. ولتسهيل إعداد خطة التنفيذ، تم تجميع كل الجداول الواردة في هذه الوثيقة ويمكن الاطلاع عليها على موقع FSIX.

٢-٨ ويتم نشر خطط التنفيذ باللغات التي تقدم بها. وعندما تقدم خطة تنفيذ بلغة غير اللغة الانجليزية، فإن المنظمة تشجع الدول بشدة على توفير ترجمة انجليزية لها. ويرجى الإحاطة بأن خطط التنفيذ التي تنشر على موقع "تبادل معلومات السلامة الجوية" لم تستعرضها أو تقرها الايكاو.

٩- الإبلاغ عن الاختلافات

١-٩ ينبغي أن تتضمن خطة التنفيذ أيضا عمليات الإبلاغ عن الاختلافات التي تنص عليها المادة الثامنة والثلاثون من اتفاقية شيكاغو. ويمكن الحصول على نموذج الإبلاغ عن الاختلافات عن الأحكام اللغوية من المرفق (ج) وينبغي إحالتها إلى الايكاو كجزء من خطة التنفيذ ما لم تقم الدولة من قبل بإبلاغ الايكاو بهذه الاختلافات. ويمكن الاطلاع على بعض الملاحظات المرتبطة بالإبلاغ عن الاختلافات على موقع "تبادل معلومات السلامة الجوية" (<http://www.icao.int/fsix/>). وينبغي تذكير الدول بأنه ينبغي لها أن تدون أي اختلافات ذات شأن في مجال الكفاءة اللغوية في دليل الطيران الخاص بها.

المرفق (ج) بكتاب المنظمة رقم AN 12/44.6-07/68

الإبلاغ عن الامتثال أو الاختلاف عن الأحكام اللغوية الواردة في الملاحق
الأول والسادس والعاشر والحادي عشر

(انظر الجدول رقم (١) في الفقرة (٣) من المرفق (ب))

إلى:
The Secretary General
International Civil Aviation Organization
999 University Street
Montreal, Quebec
Canada H3C 5H7

١- لن توجد اختلافات في (التاريخ) _____ بين القواعد و/أو الممارسات الوطنية
في (اسم الدولة) _____ والأحكام اللغوية الواردة في الجدول رقم (١) في الفقرة (٣) من
المرفق (ب) بهذا الكتاب.

٢- في (التاريخ) _____ سوف توجد الاختلافات التالية بين قواعد و/أو ممارسات
(اسم الدولة) _____ والأحكام اللغوية الواردة في الجدول رقم (١) في
الفقرة (٣) من المرفق (ب) بهذا الكتاب. (انظر الملاحظة ٣ أدناه).

(أ) نص الملحق	(ب) فئة الاختلاف	(ج) تفاصيل الاختلاف	(د) الملاحظات
(يرجى ذكر رقم الفقرة)	(يرجى الإشارة إلى الفئات أ، ب أو ج)	(يرجى إعطاء وصف واضح ودقيق للاختلاف)	(يرجى ذكر أسباب الاختلاف)

(يرجى استعمال ورقات إضافية حسب الحاجة)

٣- في التواريخ المبينة أدناه،

ستكون (اسم الدولة) _____ قد امتثلت لأحكام والأحكام اللغوية الواردة في الجدول رقم (١) في الفقرة (٣) من المرفق (ب) بهذا الكتاب الذي تم إبلاغ الاختلافات عنه في الفقرة (٢) أعلاه.

(أ) نص الملحق
(برجى ذكر رقم
الفقرة)

(ب) التاريخ

(ج) تعليقات

(برجى استعمال ورقات إضافية حسب الحاجة)

التوقيع _____

التاريخ _____

ملاحظات

- (١) إذا كانت الفقرة (١) أعلاه تنطبق عليكم، برجى الرد على الفقرة (١) وإعادة هذا النموذج إلى مقر الايكاو الرئيسي. أما إذا كانت الفقرة (٢) هي التي تنطبق، فيرجى الرد على الفقرتين (٢) و (٣) وإعادة النموذج إلى مقر الايكاو الرئيسي.
- (٢) برجى إرسال النموذج بعد استيفائه بحيث يصل مقر الايكاو الرئيسي في موعد أقصاه ٢٠٠٨/٣/٥.
- (٣) لا داعي لتكرار تفاصيل الاختلافات التي سبق إبلاغها إذا كانت قائمة، وكفي إدراج إشارة إلى أنها مازالت سارية في الوقت الحالي.
- (٤) ترد في مذكرة إبلاغ الاختلافات على العنوان <http://www.icao.int/fsix/> مواد إرشادية تتعلق بإبلاغ الاختلافات عن الأحكام اللغوية.
- (٥) برجى إرسال نسخة من هذا النموذج إلى مدير الايكاو الإقليمي المعتمد لدى حكومتكم.

— انتهى —